

Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden angewendet werden bei:

- Schnupfen mit Druckschmerzen in der Nasenwurzel, Stirne und in den Kieferknochen
- Stockschnupfen mit zäher Verschleimung des Nasen-Rachenraumes
- Schnupfen mit Verkrustung der Nasenschleimhaut
- Nebenhöhlenkatarrhen

Was sollte dazu beachtet werden?

- Bei andauernder Verschlechterung oder fehlender Besserung ist Ihr Arzt oder Ihre Ärztin aufzusuchen.
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin, ob SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?

- Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemässen Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.

- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andere Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Kleinkinder, Kinder und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- **Akute Beschwerden:** Halbstündlich bis stündlich. Mit Eintritt einer Besserung wird die Gahenhäufigkeit nach eigenem Ermessen bis auf 3 mal täglich reduziert.
- **Zum Ausheilen:** 2 - 3 mal täglich.

Einnahmehinweise:

- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden haben?

Für SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden sind bisher bei bestimmungsgemässen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli (Kügelchen) einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschreiben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Zuckerrfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «Exp.» bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden enthalten?

Globuli enthalten: Cinnabaris (Hydrargyrum sulfuratum rubrum) D10 / Kalium bichromicum D8 / Luffa operculata D8 zu gleichen Teilen.

Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer: 50904 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Schnupfen mit Stirn- und Kieferhöhlen-Beschwerden?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?

Packungsgrössen: 15 g
4,5 g (nur als Bestandteil der Reiseapotheke)

Zulassungsinhaber und Herstellerin:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im August 2005 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires peut être utilisé en cas de:

- Rhumes avec pression douloureuse à la racine du nez, au front et dans les os maxillaires
- Rhumes de cerveau, avec engorgement glaireux des fosses nasales et des voies respiratoires
- Rhumes avec formation de croûtes et sécheresse de la muqueuse nasale
- Catarrhes des sinus

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

- Si l'état empire ou si l'amélioration tarde, consulter le médecin.
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires peut être pris simultanément.

Quand SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?

- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,

- vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires?

- Sauf prescription contraire du médecin: Bébé, enfants et adultes: 7 globules par prise.
- **Troubles aigus:** Toutes les demi-heures à toutes les heures. Lorsque l'amélioration se produit, réduire la fréquence de prise, jusqu'à 3 fois par jour.
- **Pour parachever la guérison:** 2 - 3 fois par jour.

Mode d'emploi:

- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires peut-il provoquer?

Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 7 globules. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.

4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...“.

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?

- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention « Exp. » sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires?

Les globules contiennent: Cinnabaris (Hydrargyrum sulfuratum rubrum) D10 / Kalium bichromicum D8 / Luffa operculata D8 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients: xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation: 50904 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN rhume avec troubles des sinus frontaux ou maxillaires?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

Conditionnements: 15 g
4,5 g (seulement si fait partie de la pharmacie de voyage).

Titulaire de l'autorisation et fabricant:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en août 2005.

Raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari trova impiego nei casi di:

- Raffreddore con dolori alla radice del naso, sulla fronte e nelle ossa della mascella
- Raffreddore con mucosità vischiosa nell'area rinofaringea
- Raffreddore con croste sulla mucosa nasale
- Sinusite

Di cosa bisogna tener conto?

- In caso di continuo peggioramento o di mancato miglioramento consultare il medico.
- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari.

Quando non si può assumere SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.

- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
 - soffre di altre malattie,
 - ha qualche allergia oppure,
 - prende altri medicamenti (anche se acquistati di propria iniziativa).

Come si usa SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Neonati, bambini e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.
- **Sintomi acuti:** Ogni mezz'ora - ogni ora. Diminuire la frequenza a 3 somministrazioni quotidiane quando si registra un miglioramento.
- **Per la completa guarigione:** 2 - 3 volte al giorno.

Avvertenze per l'assunzione:

- Lasciar sciogliere i globuli in bocca.
- L'assunzione può avvenire anche a stomaco vuoto.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere. L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.

2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa ...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?

- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari?

Globuli contengono: Cinnabaris (Hydrargyrum sulfuratum rubrum) D10 / Kalium bichromicum D8 / Luffa operculata D8 in parti uguali.

Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione: 50904 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN raffreddore con disturbi dei seni frontali e mascellari?

In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?

Confezioni: 15 g
4,5 g (solo come parte integrante della farmacia da viaggio)

Titolare dell'autorizzazione e produttore:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nell'agosto 2005 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

Colds with painful sinuses

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN colds with painful sinuses be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN colds with painful sinuses can be taken in cases of:

- Colds with pressure pain in the roof of the nose, forehead, and maxillary bones
- Chronic catarrh with viscous mucus in the nose and throat
- Colds with incrustation of the nasal mucosa
- Catarrh of the paranasal sinuses

What precautions should be taken?

- If the condition fails to improve or becomes worse, consult your physician.
- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN colds with painful sinuses at the same time.

When must SIMILASAN colds with painful sinuses not be used or used only with caution?

- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses,

- have allergies or
- are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take SIMILASAN colds with painful sinuses?

Unless prescribed differently by your physician: Infants, children and adults: 7 globules (small spheres) per dose.

- **In the acute phase:** Take half-hourly to hourly. As the symptoms improve, progressively reduce the dosage of each preparation to three times daily.
- **During resolution:** Take 2 - 3 times daily.

Instructions for use:

- Allow the globules to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor.

If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN colds with painful sinuses have?

To date, no side-effects have been noted when taking SIMILASAN colds with painful sinuses according to instructions.

However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect. When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.

3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking SIMILASAN colds with painful sinuses and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN colds with painful sinuses contain?

The globules contain: Cinnabaris (Hydrargyrum sulfuratum rubrum) D10 / Kalium bichromicum D8 / Luffa operculata D8 in equal proportions.

The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.: 50904 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN colds with painful sinuses?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?

Package sizes: 15 g
4,5 g (only as part of the Travel Medical Kit)

Holder of the product licence and manufacturer:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in August 2005 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).